

enero - marzo/87 N° 21

Chasqui

A partir de este número, la Revista Chasqui experimentará algunos cambios. Se trata de cambios programados para una paulatina ejecución en un plazo de dos años.

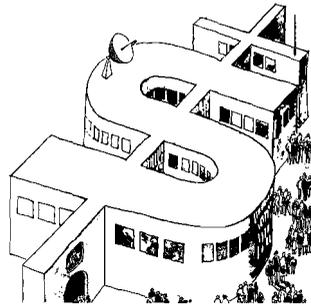
El objeto del cambio es volverla más legible y llegar a un público más amplio. Pondrá por tanto menos énfasis en el enfoque predominantemente académico de la comunicación y se abrirá también a colaboraciones más periodísticas.

La razón del cambio es que CIESPAL quiere que su revista salga de una metafísica de la comunicación y se convierta en un instrumento práctico de difusión de saberes, técnicas concretas y casos experimentados en la realidad latinoamericana.

Esta decisión conlleva necesariamente variaciones en el diseño y la forma, el estilo y el ritmo y la periodicidad. CIESPAL pudo haber hecho el cambio con un solo golpe de timón. Ha preferido no hacerlo así, sino con cautela y sosiego, dando tiempo a ajustes y reacciones. Lo que importa es acertar. Este número no es igual a los anteriores pero tampoco difiere de ellos radicalmente. Es todavía un híbrido y quienes lo hacen están conscientes de este riesgo.

Llamamos la atención del lector sobre dos artículos. El de Assmann acerca de la iglesia electrónica: es un claro ejemplo de la técnica al servicio de valores e ideologías. El medio determina bastante el contenido del mensaje. El otro artículo versa sobre el proyecto Latinvisión que si llega a tener éxito significará algo más de independencia en la información sobre Latinoamérica desde la propia Latinoamérica.

Simón Espinosa



6 Iglesia Electrónica & Marketing

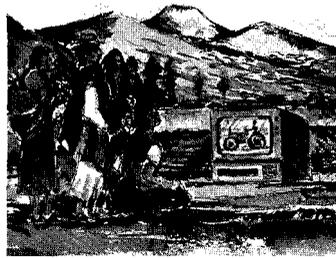
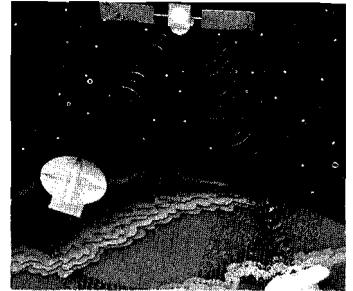
Hugo Assmann

Predicadores convertidos en gerentes del Evangelio. Fieles y dinero fluyen a su Arca de Noé: La TV y los Satélites. La fiebre tecnofinanciera y religiosa invade Latinoamérica.

14 LATINVISION Una utopía factible

Peter Schenkel

Una red televisada informará sobre A.L. con programas producidos en diversos países de la Región. ¿Cómo avanza el proyecto? ¿Cuáles sus perspectivas?



22 Video, nueva herramienta del campo

Manuel Calvelo Ríos

Para empujar el desarrollo rural nada mejor que el video. Una experiencia en remotas zonas andinas del Perú lo demuestra.

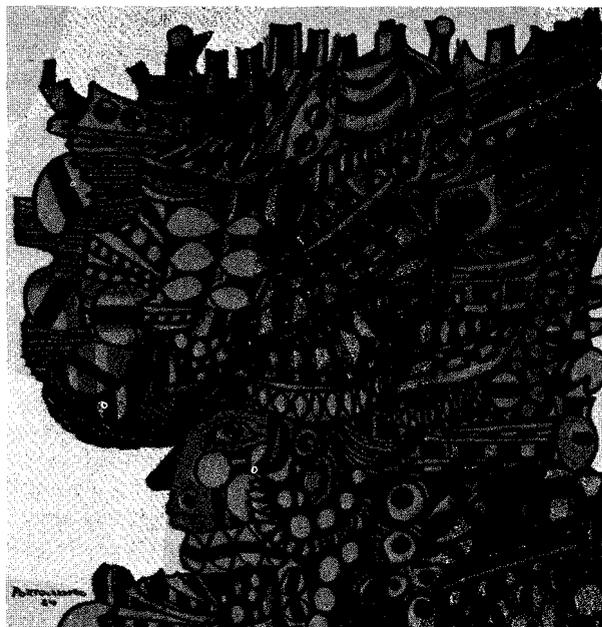
Noticias	2	
Entrevista a Federico Iglesias	20	
¿Es obligatoria la declaración sobre los medios?	28	<i>L. y D. Sussman</i>
Mitos y mentiras de la educación a distancia	36	<i>Francisco Gutiérrez</i>
Actividades de Ciespal	42	
Más niños sanos por una mejor comunicación	44	<i>Adolfo Negrotto</i>
Comunicación en el subdesarrollo: tres visiones	48	<i>Jan Servaes</i>
Reseñas	53	
Nuevas Tecnologías: El Digital Audio Tape Recorder	58	<i>Jun Ono</i>
Divagaciones: la ciudad, el campo, la comunicación	62	<i>Gustavo M. Quesada</i>

DIRECTOR: Luis E. Proaño. **EDITOR:** Simón Espinosa. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Jorge Mantilla Jarrín. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Ramiro Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Antonio Rodríguez (Argentina); Gian Calvi (Brasil); Daniel Prieto Castillo (Argentina). **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Asdrúbal de la Torre, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria de Vela, Andrés León. **ASISTENTES DE EDICION:** Wilman Sánchez y Martha Rodríguez. **DISEÑO:** CIESPAL, Fernando Rivadeneira. Portada Gian Calvi. Impreso en Imprenta Mariscal. CHASQUI es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert y del Banco Central del Ecuador. Los artículos expresan la opinión de sus autores.

EL DIGITAL AUDIO TAPE RECORDER CONTRA AUTORES Y CREADORES

Por Jun Ono

La llamada "DAT" (abreviatura por "digital audio tape recorder" / grabadora digital de audio) ha recibido cobertura durante mucho tiempo en los medios masivos de Japón y otros países, como un producto acústico electrónico nuevo y controversial de la industria japonesa de artefactos electrónicos. ¿Qué ha pasado con el objeto de esta controversia?



Las controversias internacionales e internas alrededor de la DAT se agravaron después de fines del año pasado porque seis de los principales fabricantes japoneses de equipos electrónicos han anunciado y publicitado sus respectivos DAT antes de llegar a un arreglo en su disputa sobre derechos de propiedad literaria respecto de las DAT con los escritores de canciones, compositores y otros autores musicales. Parece que también ha surgido recientemente una nueva disputa internacional al respecto.

¿Cómo fue el desarrollo y la producción de la DAT en los comienzos?

La DAT es una grabadora-reproductora inventada y desarrollada comercialmente en el Japón. Hizo su debut de pre-comercialización en forma de un anuncio de producto de prueba (Corporación

Sony, 1980). A continuación, cinco fabricantes japoneses rivales sacaron sus respectivos anuncios de productos equivalentes. La Philips Incandescent Lamp Works, N.V. de los Países Bajos también venía desarrollando su propia DAT, pero se había quedado a la zaga de los japoneses en esa carrera de desarrollo comercial.

La idea para el desarrollo de la DAT parece muy sencilla: el llamado "DC" (disco compacto), un tipo casi revolucionario de grabación fonográfica en cuanto a excelencia de reproducción sonora y calidad de disco, desarrollado conjuntamente por Sony y Philips (y comercializado en octubre de 1982) tenía únicamente capacidad de reproducción sonora (tocar lo grabado), pero no aceptaba la grabación sonora. Era pues natural buscar una versión del DC que funcionara en ambos sentidos.

Pero el desarrollo de esta maravilla, la DAT, ha planteado una compleja mezcla de problemas, incluido el grave efecto negativo de reemplazar al exitoso DC, con un invento nuevo y ventajoso.

A más de este problema que solo afecta a los propios fabricantes, hubo el serio conflicto de crecientes demandas de propiedad intelectual de los escritores de canciones, compositores y de las casas de grabación de estos y otros intereses parecidos. La grabadora-reproductora puede, en efecto, copiar cualquier producto artístico musical (o cualquier producto sonoro creativo) con una precisión perfecta.

Este es el motivo de la demora entre el anuncio de Sony del primer producto de prueba (1980) y la comercialización del nuevo producto, todavía impedida por la disputa sobre derechos de autor.

La primera decisión de comercializar la DAT fue anunciada el 12 de febrero de 1987 por la Compañía Aiwa (de Tokio). El producto de Aiwa apareció en el mercado nacional el 2 de marzo de este año. Este anuncio fue seguido el 18 de febrero por la Matsushita Electric Industrial Company (de Kado-ma, cerca de Osaka), el 19 de febrero por la Sharp Corporation (de Osaka) y Sony, y poco tiempo después por la Victor Company del Japón e Hitachi, Ltda., (ambas de Tokio). Pero todavía se tiene el cuidado de limitar estas ventas al mercado nacional.

¿Qué calidad tiene la DAT?

Igual que el DC, la DAT reproduce todos los sonidos con gran fidelidad mediante sus señales digitales (estilo computadora) de "0" y "1" en toda clase de combinaciones.

Sin referirnos a sus complejidades tecnológicas,

el aparato graba un determinado sonido mediante 46.000 revoluciones por segundo de centelleo de una señal combinada de 16 dígitos (de "0" y "1"). Esto representa sin duda un verdadero logro en alta tecnología. Técnicamente su excelencia de calidad sonora se describe por 16 bits de cuantización y 48 kilohertzios de frecuencia de muestreo (grabación) normal, según lo acordado entre los fabricantes con fines de normalización.

La calidad sonora de la DAT nunca se deteriora aunque la grabación original se copie muchas veces en otra grabación DAT, independiente de la "generación" de copias hechas. Nunca habrá distorsión ni mezcla de sonidos.

No es de admirarse pues que la DAT esté recibiendo mucha atención de los amantes de la música que ven en ella la grabadora-tocadiscos ideal; pero al mismo tiempo se ha constituido en fuente importante de preocupación para todos los círculos musicales que exigen sus derechos de propiedad intelectual.

¿Qué piensan de la DAT los fabricantes japoneses de equipos electrónicos?

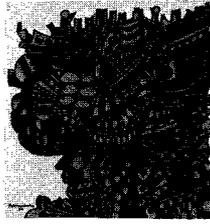
Tienen grandes expectativas ya que la DAT puede ser la punta de lanza en sus campañas de ventas. Efectivamente la llegada de la DAT es "el evento más importante en los anales de nuestro desarrollo comercial desde que la televisión a colores reemplazó a la televisión en blanco y negro", dijo un alto ejecutivo de la Sony Corporation.

Para la industria local de aparatos eléctricos y electrónicos, la primera gran esperanza de ventas fue el televisor monocromático; la segunda fue el televisor a colores, y la tercera fue la grabadora de video (VCR o VTR - grabadora de video en cassettes o cintas). Ahora, la DAT va a ser la cuarta esperanza.

En valor anual de producción, el televisor a colores rebasó y reemplazó al televisor monocromático ya en el año 1968; tras 13 años de dominio del televisor a colores, la VTR (VCR) tomó la delantera.

Sin embargo, el mercado interno para la VTR (VCR) se está saturando puesto que cubre a más del 40 por ciento de los hogares japoneses. Los mercados de exportación están saturándose también, a más de la creciente competencia de la República de Corea del Sur.

Las fluctuaciones en el tipo de cambio y el crecimiento del proteccionismo son obstáculos adicionales. En la actualidad, la industria necesita realmente un cuarto producto, una "punta de lanza" que represente una alta tecnología realmente sin competencia, para enfrentar la próxima década.



Los fabricantes han limitado a solo el Japón la venta de la DAT puesto que, según Sony y Matsushita, la exportación es por ahora asunto explosivo

¿Cuán comerciable es la DAT?

Amás de sus funciones de alta calidad la DAT es muy compacta y manejable. Su cassette de dos carretes es aproximadamente la mitad del tamaño del cassette normal de cinta. Por ello es adaptable a muchos equipos, incluidos la radio-grabadora y el equipo de sonido estereofónico contenido en un auricular. Con rapidez van desarrollándose nuevas variedades como por ejemplo una para automóviles, que desarrolla al Clarion Company (de Tokio), e introducida el 12 de marzo pasado.

Los fabricantes prevén para la DAT una venta anual de US\$6,6 mil millones hasta 1990 lo que dejaría atrás a la VTR (VCR) y al tocadiscos DC.

Tecnológicamente, el tipo analógico convencional de VTR (VCR) ya representa un producto de bajo valor agregado para esta industria japonesa.

Pero la producción de la DAT requiere de un muy alto nivel de tecnología. A pesar de la tendencia moderna de trasladar la producción industrial del Japón a otros países —a riesgo de dejar esqueléticas las industrias propias del Japón en esta edad de la transformación económica del país— el arte de producción de la DAT es demasiado prolijo y difícil como para ser transferido al extranjero.

¿Qué han hecho los fabricantes para apaciguar a sus opositores?

Tanto internacional como internamente, la DAT ha sido duramente criticada por quienes tienen derechos de autor e intereses afines, ya que la DAT aumenta la probabilidad de fomentar el copiado comercial no autorizado de productos musicales originales. Los círculos industriales europeos, siguiendo el ejemplo de la Philips que actualmente pierde la carrera del desarrollo de las DAT ante los japoneses) detuvieron la comercialización japonesa

de la DAT a principios de la década actual por varios motivos, entre ellos el del suplantamiento comercial del DC y sus tocadiscos y las posibles amenazas para los derechos de autor.

Organizaciones internacionales y japonesas de autores y compositores, editoriales musicales y productores de grabaciones están impulsando campañas de oposición.

Los fabricantes japoneses de la DAT han conformado un consejo político para adoptar medidas que aplaquen la crítica desatada. Así, por ejemplo, decidieron fabricar DATS que no pudieran grabar originales de DC; esta decisión tomada el año pasado no fue sin embargo ejecutada al pie de la letra; prefirieron más bien ofrecer sus equipos con tres frecuencias (48, 44.1, 32 kilohertzios); pero en la frecuencia de 44.1 que es la del DC solo puede reproducir pero no grabar.

Además los fabricantes han limitado a solo el Japón la venta de la DAT puesto que, según la Sony y la Matsushita la exportación de la DAT es por ahora asunto explosivo.

Sin embargo, las recientes decisiones de los fabricantes de comercializar sus productos DAT han hecho resurgir las protestas. Yasushi Akutagawa, conocido compositor japonés y presidente de la Sociedad Japonesa de Derechos de Autores, Compositores y Editoriales (JSRAC) de Tokio, presentó en febrero pasado una protesta ante el Consejo de Fabricantes contra tales decisiones de comercialización.

Expresó en ella el temor de que las ventas de DAT podrían fomentar la “reproducción casera” de grabaciones musicales en DC hasta el punto de que constituya un abuso de esa única excepción legalmente permitida. Del 4 al 6 de marzo, Nesuhi Ertegun, Presidente de la Federación Internacional de Productores de Fonogramas y Videogramas, con sede en Londres, estuvo en el Japón, para dis-

cutir las decisiones de los fabricantes japoneses. Mostró su indignación por la injusticia que significa permitir "el simple copiado de toda creación del trabajo minucioso de artistas musicales mediante el mero toque de un botón".

Mientras tanto, el "Consejo para los Problemas sobre Derechos de Propiedad Intelectual", una organización japonesa de consultoría de compositores, artistas, fabricantes de grabadoras y cintas, incluidos los fabricantes de DAT, y estudiosos e intelectuales imparciales, informó el 30 de marzo que no se había llegado a ningún consenso luego de 34 rondas de debates en cinco años, sobre maneras y medios de proteger los derechos de propiedad intelectual, de posibles violaciones por parte de los usuarios de las DAT.

Acerca de la demanda de los poseedores de derechos de autor sobre la introducción de un nuevo sistema para cobrar regalías a las ventas de DAT y a otros dispositivos de copiado, los fabricantes sostuvieron que tal "grabación casera" está permitida legalmente y que ellos no son responsables de cualquier abuso a dicha excepción legal.

Manifestaron además los fabricantes que no hay evidencia clara de violación directa o indirecta de cualquier derecho de propiedad intelectual musical que causara daño en la práctica, en el caso de los aparatos de reproducción sonora en el pasado, y que la DAT es meramente otro aparato similar.

¿Cuáles son entonces las perspectivas en este asunto?

La proyección es compleja y difícil. Los fabricantes no solamente tendrán que háberselas con mayores protestas, sino que tendrán que estar preparados para luchas intestinas causadas por la sobreproducción y suboferta y tácticas similares. Lo propio ya ocurrió con sus DC y tocadiscos de DC a escasos cinco años de su introducción.

En cuanto a precios, los circuitos electrónicos de integración a gran escala (LSI) utilizados en la producción de DATS se fabrican ya en masa, lo que bajará los precios de las DATS, que ahora cuestan aproximadamente Y190.000 (yenes).

Las nuevas tecnologías de comunicación

Maletzke define a las NTC como innovaciones de los medios de comunicación y menciona cuatro tipos: cablevisión, videotexto, televisión por satélite, y videocaseteras. Esteinou señala nueve formas de NTC-NTI: computadoras, bancos de datos, teleimpresiones, videotexto, lenguajes digitales, satélites, fibras ópticas, telemática, y nueva televisión.

No obstante las contradicciones a que da lugar la introducción de innovaciones tecnológicas de comunicación dentro de un país dependiente y en desarrollo como México, es posible su uso dentro de un modelo de desarrollo propio si se tiene comprensión y dominio de las NTC y se logra, a partir de tal comprensión y dominio, desarrollar la tecnología apropiada, intermedia, que responda a nuestras necesidades como país, conforme a nuestros deseos y proyectos sociales y no conforme a los deseos y proyectos sociales de otros países.

Lo más significativo de la reflexión sobre el impacto sociocultural de las NTC en México, anticipa en el peor de los casos la posible mutación de la sociedad civil mexicana en su identidad cultural, en las relaciones sociales múltiples de los nexos: Estado-sociedad civil, élites-mayorías; en los nexos de los sistemas: hombre-hombre y hombre-máquina con la realidad social y el medio ambiente de que forma parte. Si tal mutación se da, repercutirá en una nueva modalidad de percepción y de participación de las personas en su realidad sociocultural. Es necesario buscar la manera de que tales modificaciones estén bajo el control de la misma sociedad civil, para que las nuevas formas de pensamiento que se anuncian (tecnocrónico y cibernético) no aumenten considerablemente la brecha de conocimientos, entre quienes tendrán y quienes no tendrán acceso, cualitativo o cuantitativo, a las NTC. Hasta ahora, se perfila dicho acceso condicionado a la capacidad económica y al poder adquisitivo de las personas.

Carlos Corrales Díaz, *HUELLA*, Cuadernos de divulgación académica, No. 14, ITESO.